



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء  
۷  
**Qur'an**  
Reciting one Juz' a day from

جزء ٧ - صفحہ ١٢١ تا صفحہ ١٤١

الجزء السابع - الصفحة ١٢١ إلى الصفحة ١٤١

Juz' (Part) 7 - Page 121 to Page 141

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳  
لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً

هر آینه دشمن ترین مردم

You will find the most violently hostile people towards

لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ

نسبت به مسلمانان، یهود

those who believe are the Jews



وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا

و مشرکان را خواهی یافت،  
and those who associate [others with God];

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً

و بامحبت تر از همه کس  
while you will find the most affectionate of them towards



لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ

به اهل ایمان آنان را که  
those who believe, are those

قَالُوا اِنَّا نَصَارَى ج

گویند: ما نصرانی هستیم.  
who say: "We are Christians."



ذٰلِكَ بِاَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِيْنَ وَرُهْبَانًا

این (دوستی نصاری نسبت به مسلمین) بدین سبب است که برخی از آنها

**That is because some of them are priests and monks;**

وَ اَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ



دانشمند و پارسا هستند و تکبر و گردنکشی (بر حکم خدا) نمی‌کنند. (۸۲)

**they do not behave so proudly. (82)**



وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ

و چون آیاتی را که به رسول فرستاده شده استماع کنند

When they listen to what has been sent down to the Messenger,

تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ

می بینی اشک از دیده آنها جاری می شود،

you will see their eyes well up with tears



مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا

زیرا حقانیت آن را شناخته‌اند گویند: بارالها،

because of the Truth they recognize. They say: "Our Lord,

ءَامَنَّا فَآكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

ما ایمان آوردیم، پس نام ما را در زمره گواهان صدق (او) بنویس. (۸۳)

we believe, so enroll us among the witnesses! (83)





۹  
وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ

و (گویند) چرا ما ایمان به خدا  
Why should we not believe in God

وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ

و کتاب حق که ما را آمده است نیاوریم  
and any Truth that has come to us?



۱۰  
وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخِلَنَا رَبُّنَا

در صورتی که امید آن داریم که خدا

**We yearn for our Lord**

مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ۸۴

ما را داخل در زمره صالحان گرداند؟ (۸۴)

**to admit us along honorable folk." (84)**



فَاثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا

پس خدا بر آنچه گفتند پاداش نیکو به آنها داد

God will compensate them with gardens

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

بهشت‌هایی که از زیر درختانش نهرها جاری است

through which rivers flow to live in for ever



# خَالِدِينَ فِيهَا ج

که در آن زندگانی جاوید خواهند داشت،  
because of what they have said.



# وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

و این پاداش نیکوکاران است. (۸۵)

Such will be reward of those who act kindly, (85)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که کافر شدند و تکذیب آیات ما نمودند  
while those who disbelieve and reject Our signs

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ



ایشان اهل جهنمند. (۸۶)

will become the inmates of Hades! (86)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

لَا تُحْرِمُوا  
طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ  
اللَّهُ لَكُمْ

حرام نکنید طعامهای پاکیزه‌ای که خدا بر شما حلال نموده،

do not forbid any wholesome things which God has permitted you



وَلَا تَعْتَدُوا ج

و (از حدود و احکام خدا) تجاوز نکنید،  
nor exceed the limits.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۸۷

که خدا تجاوزکنندگان را دوست نمی‌دارد. (۸۷)  
God does not love the defiant. (87)



وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

هر چیز حلال و پاکیزه که خدا روزی شما کرده  
**Eat any lawful, wholesome thing which God**

حَلَالًا طَيِّبًا ج

از آن بخورید،  
**has provided you with.**





# وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

و بپرهیزید از (مخالفت)

Heed God in Whom



# أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

آن خدایی که به او گرویده‌اید. (۸۸)

you are believers. (88)



۱۸  
لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ

خدا به قَسَم‌های لغو بیهوده، شما را مؤاخذه نخواهد کرد،

God will not take you to task for what you may rattle off in your oaths,

وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمُ

و لیکن بر (شکستن) آن قَسَمی که

but He does take you to task for anything



# بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ز

از روی عقیده قلبی یاد کنید مؤاخذه خواهد نمود.  
**you have sworn to solemnly [and then ignored].**

# فَكَفَّارَتُهُ وَإِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسَاكِينِ

و کفاره آن قسم طعام دادن ده فقیر است  
**Exoneration for it means feeding ten paupers**



مِنْ أَوْسَطِ مَا تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ

از آن طعام متوسط که بر اهل خود غالباً تهیه می‌کنید،  
with the average of what you would feed your own families,

أَوْ كِسْوَتِهِمْ أَوْ تَحْرِيرِ رَقَبَةٍ

یا جامه بر آنها پوشانده و یا یک بنده آزاد کنید،  
or clothing them, or freeing a captive.



فَمَنْ لَمْ يَجِدْ

و هر کس توانایی آن ندارد

Whoever does not find the wherewithal [to do so],

فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ج

سه روز روزه بدارد.

should fast for three days.



ذٰلِكَ كَفٰرَةٌ لِّاٰيْمٰنِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ

این است کفاره (شکستن) سوگندهایی که یاد می‌کنید

This is what penance involves in order to free yourselves from any

وَ اَحْفَظُوْا اٰيْمٰنَكُمْ

و باید (حرمت) سوگندهای خود را نگاه دارید.

oath you have sworn [loosely]. Keep your word;



كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيَاتِهِۦ

خدا بدین گونه روشن، آیات خود را برای شما بیان می کند،  
 thus God explains His signs to you,

۱۸۹

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

شاید که شکر او به جای آرید. (۱۸۹)  
 so you may act grateful. (89)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ

ای اهل ایمان، شراب

You who believe, liquor

وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ

و قمار و بت پرستی و تیرهای گروبندی

and gambling, idols and raffles,





# رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

همهٔ اینها پلید و از عمل شیطان است،

are only the filthy work of Satan;

# فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

۹۰

از آن البته دوری کنید تا رستگار شوید. (۹۰)

turn aside from it so that you may prosper. (90)



إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ

شیطان قصد آن دارد که

Satan only wants to stir up

بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ

به وسیله شراب و قمار،

enmity and jealousy among you



فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدُّكُمْ

میان شما عداوت و کینه بر انگیزد

by means of liquor and gambling, and to hinder you

عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ

و شما را از ذکر خدا و نماز باز دارد،

from remembering God and from praying.



فَهَلْ أَنْتُمْ مَنِتَهُونَ ﴿٩١﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ

پس شما آیا از آن دست برمی دارید؟ (۹۱) و خدا

So will you stop? (91) Obey God

وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا ج

و رسول خدا را اطاعت کنید و بترسید،

and obey the Messenger, and be on your guard.



فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا

که هر گاه روی (از طاعت خدا) بگردانید پس بدانید که بر رسول ما  
**If you should ever turn away, know that**

عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ۹۲

جز آنکه به آشکار حکم خدا را ابلاغ کند تکلیفی نخواهد بود. (۹۲)  
**Our messenger need only state things clearly. (92)**



لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا

بر آنان که ایمان آوردند

It will not be held against those who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شدند

and perform honorable



جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا

باکی نیست در آنچه از مأكولات خوردند، هر گاه تقوا پیشه گرفته  
 deeds for what they may have fed on while they did not do their duty,

وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و ایمان آرند و کارهای نیک کنند،  
 since they did believe and performed honorable deeds.



ثُمَّ اتَّقُوا وَعَامِنُوا

باز پرهیزکار شوند و ایمان آورند،

So do your duty and believe –and then again,

ثُمَّ اتَّقُوا وَاحْسِنُوا ط

باز پرهیزکار و نیکوکار شوند

do your duty and act kindly:





# وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ٤

٩٣

و خدا نیکوکاران را دوست می دارد. (۹۳)

God loves those who act kindly! (93)

## يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,



لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ

خدا شما را به چیزی از صید می آزمايد

God will test you by means of some of the game

تَنَالَهُ وَأَيْدِيكُمْ وَرِمَاحِكُمْ

که در دسترس شما و تیرهای شما آیند

which your hands and spears have caught,



لِيَعْلَمَ اللَّهُ

تا بداند که

so that God may know

مَنْ يَخَافُهُ وَبِالْغَيْبِ ج

چه کسی از خدا در باطن می ترسد.

who fears Him even though [He is] Unseen.



# فَمَنْ اَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذٰلِكَ

پس هر که از این به بعد (از حدود الهی) تجاوز کند

**Anyone who acts defiant later on,**

# فَلَهُ عَذَابٌ اَلِيمٌ

او را عذابی سخت دردناک خواهد بود. (۹۴)

**will have painful torment. (94)**



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا

ای مؤمنان،

You who believe, do not kill any game

لَا تَقْتُلُوا  
الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ

در حال احرام صید را نکشید

while you are forbidden [this while on Pilgrimage].



وَمَنْ قَتَلَ و مِنْكُمْ مُتَعَمِدًا

و هر کس آن را عمداً کشت

Anyone of you who kills some deliberately may make compensation

فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ

مثل آن صید را از جنس چهارپایان،

through the same [type of animal] as he has killed, in livestock,



يُحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ

که به مثلیت آن دو مؤمن عادل حکم کنند،

with two fairminded men from among you judging it,

هَدِيًّا بِالْبَعْثِ إِلَى الْكَعْبَةِ

به عنوان هدی به کعبه رساند

which should be sent as an offering to reach the Ka'ba;



أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ

یا چند مسکین را طعام دهد یا معادل آن،

or else exoneration may mean feeding paupers or the equivalent

ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبِالْأَمْرِ ط

روزه بدارد، تا بچشد عقوبت مخالفتش را.

of that in fasting, so that he may taste the effect of his action.





عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ج

و خدا از گذشته درگذشت،

God pardons whatever is a thing of the past.

وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ و ط

ولی هر که دیگر بار (به مخالفت) باز گردد خدا از وی انتقام می‌کشد،

God will avenge Himself on anyone who does so over again;



وَاللَّهُ

و خدا

God is Powerful,

عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۙ

مقتدر و انتقام کشنده است. (۹۵)

the Wielder of Retribution. (95)



أَحِلُّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ

بر شما صید دریا و طعام آن

Game from the sea is lawful for you;

وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ

حلال گردید تا شما و کاروانان از آن بهره مند شوید،

eating it means provision for you as well as for travellers.



# وَ حُرْمٍ عَلَيْكُمْ

ولی صید بیابان

Game from land is forbidden you

# صَيْدُ الْبُرِّ مَا دَمْتُمْ حُرْمًا ط

تا زمانی که مُحْرِم هستید بر شما حرام است.

so long as you are under taboo [on Pilgrimage].



وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي

و بترسید از آن خدایی که

Heed God,

إِلَيْهِ تَحْشُرُونَ

۹۶

به سوی او محشور می شوید. (۹۶)

before Whom you will be summoned. (96)



جَعَلَ اللهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ

خدا کعبه را خانهٔ حرام قرار داد

God has placed the Ka'ba as the Hallowed House

قِيَامًا لِلنَّاسِ

برای نگهبانی مردم،

to be maintained for mankind,



# وَالشُّهُرَ الْحُرَامَ وَالْهُدَىٰ وَالْقُلُودَ

و نیز ماه حرام را قرار داد و نیز هدی و قلائد (قربانی نشان دار و بی نشان)  
as well as the Hallowed Month and the offerings and garlands;

# ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

را قرار داد، تا بدانید که خدا  
that is so you may know that God knows



يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

به هر چه در آسمانها و زمین است آگاه است  
whatever is in Heaven and whatever is on Earth,

وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۙ

۹۷

و خدا به همه چیز داناست. (۹۷)  
and that God is Aware of everything. (97)





إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

بدانید که خدا، هم عِقَابش بسیار سخت و دشوار است

Know that God is Stern in punishment

وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۹۸

و هم خدا بسیار بخشنده و مهربان است. (۹۸)

and (also) that God is Forgiving, Merciful. (98)



۵۰

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ

بر پیغمبر جز تبلیغ (احکام الهی) وظیفه‌ای نیست، و خدا

The Messenger has only to proclaim matters; while God knows

يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَ مَا تَكْتُمُونَ

هر چه را آشکار داشته و یا پنهان دارید همه را می‌داند. (۹۹)

whatever you show and whatever you hide. (99)



قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ

بگو (ای پیغمبر): هرگز مردم پاک و ناپاک یکسان نخواهند بود

SAY: "Evil and good are not equal,

وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ

هر چند (در جهان) بسیاری پلیدان تو را به شگفت آورد.

even though the abundance of evil may fascinate you;



فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ

پس ای خردمندان از خدا بترسید،  
so heed God, you prudent persons,

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ



باشد که رستگار شوید. (۱۰۰)  
so that you may prosper!" (100)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا

ای اهل ایمان، هرگز از چیزهایی می‌پرسید که  
 You who believe, do not ask about such things

عَنْ أَشْيَاءَ إِن تُبَدَّ لَكُمْ تَسْوَأُكُمْ

اگر فاش گردد شما را زشت و بد می‌آید و غمناک می‌کند،  
 as would worry you if they were shown to you.



وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا

و اگر پرسش آن را به هنگام نزول آیات قرآن واگذارید  
 Yet if you should ask about them

حِينَ يُنزَلُ الْقُرْآنُ تُبَدَّ لَكُمْ

برای شما (هر چه مصلحت است) آشکار می‌گردد.

while the Qur'an is being sent down, they will be explained to you. 

عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ط

خدا از عقاب سوالات بی جای شما درگذشت،

God pardons it,

وَ اللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ (۱۰۱)

و خدا بخشنده و بردبار است. (۱۰۱)

for God is Forgiving, Lenient. (101)



قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ

قومی پیش از شما هم سؤال از آن امور نمودند،

A folk before you asked about them;

ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ۱۰۲

آن گاه که برایشان بیان شد به آن کافر شدند. (۱۰۲)

then became disbelievers because of it. (102)





مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ

خدا برای بحیره و سائبه و وصيله و حام (نام شتران و گوسفندانی که  
 God has not set up [specially] any slit-eared camel, nor is any [livestock]

وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ

مشرکان با شرایط خاصی آزاد می‌کردند) حکمی مقرر نفرموده، لیکن  
 to be turned loose [to pasture freely], nor any twin-bearing goat or ewe،

۵۸  
ز

كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ

کافران بر خدا دروغ می‌بندند،

nor any pensioned stallion, but rather those who disbelieve make up

۱۰۳

وَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

چه آنکه بیشتر آنان عقل را به کار نمی‌بندند. (۱۰۳)

a lie about God. Most of them do not use their reason. (103)



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا

و چون به آنها گفته شود: بیاید

Whenever they are told:

إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ

از حکم کتابی که خدا فرستاده و از دستور رسول او پیروی کنید،

"Come to what God has sent down, and to [hear] the Messenger,"



# قَالُوا حَسْبُنَا

گویند: آن دینی که

**they say: "We are satisfied**

# مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا

پدران خود را بر آن یافتیم ما را کفایت است.

**with what we found our forefathers doing;"**



أَوْ لَوْ كَانَ آبَاءُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا

آیا باید از پدران خود هر چند مردمی جاهل بوده و به حق  
even though their forefathers did not know anything

۱۰۴

وَلَا يَهْتَدُونَ

راه نیافته باشند باز پیروی کنند؟ (۱۰۴)  
and were not guided! (104)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،  
You who believe,

عَلَيْكُمْ  
أَنْفُسُكُمْ

شما (ایمان) خود را محکم نگاه دارید،  
your souls are in your own care.



لَا يَضُرُّكُمْ

که اگر همهٔ عالم گمراه شوند

No one who goes astray

مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ

و شما به راه هدایت باشید زبانی از آنها به شما نرسد.

will harm you, provided you are guided.



إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

بازگشت همه شما به سوی خداست

Toward God will you all return together,

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۱۰۵

و همه شما را به آنچه کردید آگاه می سازد. (۱۰۵)

and He will notify you about whatever you have been doing. (105)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ

ای اهل ایمان، چون یکی از شما را

You who believe, testimony should be taken by you

إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ

هنگام مرگ فرا رسید،

whenever death appears for one of you;



# حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ

برای وصیت خود دو شاهد عادل را گواه بگیرید  
**at the time for drawing up any will,**

## ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ

که از خودتان باشند،  
**two of you who are fairminded,**



أَوْ آخَرَائِن مِّنْ غَيْرِكُمْ

یا دو تن دیگر از غیر خودتان (از غیر مسلمانان) گواه بگیرید  
**or two others besides yourselves**

إِن أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

اگر در سفر به شما مصیبت مرگ رسد (و شاهد خودی نیابید)  
**if you are travelling around the earth**



ج  
فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ أَلَمَتْ

آن دو شاهد را نگاه دارید اگر از آنها بدگمانید،  
and the calamity of death should strike you.

تَحْبِسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ

تا بعد از نماز سوگند خورند  
Detain them both after prayer



فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ

که ما برای شهادت خود

so they may swear by God if you (all) have any doubts:

لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

هرگز بهایی نمی خواهیم هر چند شهادت بر خویشانمان باشد

"We will not sell it for any price, not even to a near relative,



وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ

و گواهی خود را که به امر خداست کتمان نخواهیم کرد،  
nor will we hide God's testimony:

۱۰۶

إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثْمِيرِ

که اگر کتمان شهادت کنیم البته از گنهکاران خواهیم بود. (۱۰۶)  
otherwise we would be sinners!" (106)



فَإِنْ عَثَرَ عَلَىٰ أَحَدِهِمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا

پس اگر بر احوال آن دو شاهد اطلاعی حاصل شد که مرتکب گناهی  
**If it turns out that either of them has been accused of any sin,**

فَأَخْرَابِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا

شده‌اند (و در شهادت خیانت کرده‌اند) دو شاهد دیگر  
**then let two others than the first two from among**



مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقُّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ

که احق (به ارث یا شهادت) باشند به جای آنها قیام کنند  
 those who deserve to be [executors] stand up in their stead.

فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا

و به خدا سوگند یاد کنند که شهادت ما  
 Let them both swear by God: "Our testimony is more valid than





أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدِينَا

راست‌تر از شهادت آن دو شاهد پیشین است و ما (از حق اصلاً) تجاوز نکردیم،  
 the testimony by either of them; we have never defied [God] for then

۱۰۷

إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ

که در آن صورت از ستمکاران باشیم. (۱۰۷)  
 we would be wrongdoers!" (107)



# ذَلِكَ أَدْنَىٰ

این گونه که بیان شد  
That is more appropriate

# أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا

نزدیکتر به آن است که شهادت را بر وجه خود ادا کنند،  
for you in order to secure testimony at its face value,



# أَوْ يَخَافُوا

یا از اینکه

or for them to fear you may check back

# أَنْ تَرُدَّ آيْمَانَهُمْ بِعَدِّ آيْمَانِهِمْ

باز قسم را (اوصیاء بر ورثه) رد کنند بیمناک باشند.

by means of [fresh] oaths following their own oaths [now].



وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ اسْمَعُوا ط

و از خدا بترسید و (سخن حق را) بشنوید،

Heed God and listen;

وَ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ع

۱۰۸

و خدا مردم بدکار را هدایت نخواهد کرد. (۱۰۸)

God does not guide immoral folk. (108)



# يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ

روزی که خدا همه پیغمبران را جمع گرداند

Some day God will assemble [His] messengers

# فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ

و آن گاه گوید: چگونه امت از دعوت شما اجابت کردند؟

and say: "What response have you received?"



قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا

گویند: ما نمی دانیم،

They will say: "We possess no knowledge;

إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

۱۰۹

تویی که به باطن همه کاملاً دانایی. (۱۰۹)

You are the Knower of Unseen things!" (109)



۷۹  
إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ

(ای پیغمبر، مردم را متذکر گردان) آن گاه که خدا گفت: ای عیسیِ مریم:

So God will say: "Jesus, son of Mary,

نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ

به خاطر آر نعمتی را که به تو و مادرت عطا کردم

remember My favor towards you and towards your mother



# إِذْ أَيْدُتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ

آن گاه که تو را به تأیید روح قدسی توانا ساختم  
**when I assisted you with the Holy Spirit.**

# تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا

که در گهواره و بزرگسالی با مردم سخن می گفتی،  
**You spoke to people from the cradle and as an adult**





وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

و آن گاه که تو را تعلیم کتاب و حکمت کردم  
when I taught you the Book and wisdom,

والتَّورَةَ وَالْإِنْجِيلَ

و به تو علم تورات و انجیل آموختم،  
the Torah and the Gospel.



وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ

و هنگامی که از گِل، شکل مرغی به امر من ساخته

So you created something out of clay looking like a bird with My permission;

بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي

و در آن می دمیدی تا به امر من مرغی می گردید،

you breathed into it, and by My permission it became a bird!



۸۳  
ز

وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي

و کور مادرزاد و پیس را به امر من شفا می دادی،

You cured anyone born blind, and the leper with My permission.

وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي

و آن گاه که مردگان را به امر من (از قبر) بیرون می آوردی،

So you brought forth the dead by My permission,



وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ

و آن گاه که (دست ستم) بنی اسرائیل را از سر تو کوتاه کردم  
and I fended off the Children of Israel from you,

إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ

وقتی که تو با معجزات روشن بر (هدایت) آنها آمدی  
when you brought them explanations,



فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ

و کافران بنی اسرائیل گفتند که  
so those among them who disbelieved said:

إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

اینها جز سحری آشکار نیست. (۱۱۰)

'This is sheer magic!' (110)



وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ

و (یاد کن) هنگامی که به حواریین وحی کردیم

When I inspired the disciples

أَنْتُمْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي

که به من و به رسول من ایمان آورید،

to believe in Me and in My messenger,



قَالُوا ءَامَنَّا

گفتند: ایمان آوردیم،  
they said: 'We believe,

وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿۱۱۱﴾

(خدایا) گواه باش که ما تسلیم امر توایم. (۱۱۱)  
so take witness that we are Muslims.' (111)



إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ

(یاد آر) هنگامی که حواریین گفتند: ای عیسیِ مریم،

When the disciples said: 'Jesus, son of Mary,

هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ

آیا خدای تو تواند که

can your Lord send





أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ

برای ما از آسمان مائده‌ای فرستند؟ عیسی در جواب گفت:  
a Table down from Heaven for us?'

قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

اگر ایمان آورده‌اید از خدا بترسید (و شک در قدرت خدا نکنید). (۱۱۲)  
he said: 'Heed God if you are believers!' (112)



۹۰  
قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا

گفتند: می خواهیم هم از آن مائده آسمانی تناول کنیم

**They said: 'We want to eat from it,**

وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُنَا

و هم دل‌های ما مطمئن شود

**and for our hearts to feel at rest,**



۹۱  
وَنَعْلَمَ أَنَّ قَدْ صَدَقْتَنَا

و هم به راستی عهدهای تو پی بریم  
and so we know that you have told us the Truth,

۱۱۳  
وَنَكُونُ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ

و بر آن (به مشاهده) از گواهان باشیم. (۱۱۳)  
and that we should be witnesses for it.' (113)



قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا

عیسیِ مریمِ گفت: بارالها، ای پروردگار ما،

Jesus the son of Mary said: 'O God our Lord,

انزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ

تو بر ما از آسمان مائده‌ای فرست


send us down a Table from Heaven



# تَكُونُ لَنَا عِيدًا

تا (این روز) برای ما و کسانی که پس از ما آیند  
so it may be a recurring feast for us,

# لِأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٌ مِنْكَ

روز عید مبارکی گردد و آیت و حجتی از جانب تو برای ما باشد،  
for both the first of us and the last of us, and as a sign from You! 



وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

و ما را روزی ده، که تو بهترین روزی دهندگانی. (۱۱۴)

Provide for us, since you are the best Provider.' (114)

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنزِلُهَا عَلَيْكُمْ

خدا گفت: من آن مائده را برای شما می فرستم،

God said: 'I shall send it down to you.



فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ

ولی هر که بعد از نزول مائده کافر شود  
 Any of you who disbelieves afterward,

فَأِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا

وی را عذابی کنم  
 I shall punish with such torment





لَا أَعَذِّبُهُ وَاحِدًا مِنْ الْعَالَمِينَ<sup>ع</sup>

که هیچ یک از جهانیان را چنان عذاب نکنم. (۱۱۵)

as I have never punished anyone in the Universe! " (115)

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ

و (یاد کن) آن گاه که (در قیامت) خدا گوید: ای عیسیِ مریم،

When God said: "Jesus, son of Mary,





ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي

آیا تو مردم را گفتی که من و مادرم را  
have you told people: 'Take me

وَأُمِّي إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ

دو خدای دیگر سوای خدای عالم اختیار کنید؟  
and my mother as two gods instead of God [Alone]?;"



قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي

عیسی گوید: خدایا، تو منزهی،  
he said: "Glory be to You!"

أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ

هرگز مرا نرسد که چنین سخنی به ناحق گویم،  
It is not my place to say what I have no right to [say].



إِنْ كُنْتُ قُلْتَهُ وَفَقَدْ عَلِمْتَهُ وَتَعْلَمُ

چنانچه من این گفته بودمی تو می دانستی، که تو

If I had said it, You would have known it already: You know

مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ

از سرائر من آگاهی و من از سرّ تو آگاه نیستم،

what is on my mind, while I do not know anything that is on Yours. 



# إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

همانا تویی که به همه اسرار غیب جهانیان کاملاً آگاهی. (۱۱۶)

You are the Knower of Unseen things. (116)

# مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ

من به آنها هرگز چیزی نگفتم جز آنچه تو مرا بدان امر کردی،

I have never told them anything except what You have ordered me to:

١٠١  
أَنْ اَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُمْ

که خدای را پرستید که پروردگار من و شماست، و من بر آن مردم  
'Worship God as my Lord and your Lord.' I was

عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ

گواه و ناظر اعمال بودم مادامی که در میان آنها بودم،  
a witness for them so long as I was among them.



فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي

و چون روح مرا گرفتی  
When You gathered me up,

كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

تو خود نگهبان و ناظر اعمال آنان بودی،  
You became the Watcher over them;





وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

و تو بر همه چیز عالم گواهی. (۱۱۷)

You are a Witness for everything. (117)

إِنْ تُعَذِّبِهِمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

اگر آنان را عذاب کنی باز (خدایا) همه بندگان تو هستند،

If you should punish them, they are still Your servants;



وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ

و اگر از گناه آنها درگذری  
while if You should forgive them,

فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۱۱۸

باز توانا و درست کرداری. (۱۱۸)

surely You are Powerful, Wise." (118)





# قَالَ اللَّهُ

خدا گوید:

God said:

هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ج

این روزی است که صادقان از راستی خود بهره‌مند می‌شوند،

"This is a day when their truthfulness will benefit the truthful: 

لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

برای آنها بهشتهایی است که از زیر درختانش نهرها جاری است  
 they shall have gardens through which rivers flow,

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

و در آن به نعمت ابدی متنعمند  
 to live in for ever and ever."



رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

خدا از آنها خشنود و آنها از خدا خشنودند.

God approves of them, while they are pleased with Him;

ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

۱۱۹

این است فیروزی و سعادت بزرگ. (۱۱۹)

that will be the supreme Achievement. (119)



لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

فرمانروایی آسمانها و زمین و هر چه در آنهاست

God holds control over Heaven and Earth, as well as

فِيهِمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۱۲۰

خدای راست، و او بر هر چیز تواناست. (۱۲۰)

whatever lies within them. He is Capable of everything! (120)



﴿ سُورَةُ الْأَنْعَامِ ﴾

سوره ۶ - ۱۶۵ آیه - مکی

Surah 6: (Al-An'am)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدای راست

Praise be to God,

# خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

که آسمانها و زمین را آفرید

Who created Heaven and Earth



# وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

و تاریکی ها و روشنایی را مقرر داشت (و با آنکه نظم آسمان و زمین  
and granted darkness and light!

## ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ (۱)

دلیل یکتایی اوست) باز کافران به پروردگار خود شرک می آورند. (۱)  
Yet those who disbelieve make other things equal to their Lord. (1)

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ

اوست خدایی که شما را از گلی آفرید،

He is the One Who has created you (all) from clay;

ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا

پس فرمان اجل و مرگ را بر همه کس معین کرد،

then fixed a term.





وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ وَ

و اجلی که معین و معلوم است به نزد اوست،  
A deadline has been set by Him,

ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ

باز شما شک در آیات او می‌کنید. (۲)  
yet you go on doubting! (2)



وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ

و اوست خدا در همه آسمانها  
**He is God in (both) Heaven**

وَفِي الْأَرْضِ

و در زمین،  
**and Earth.**



يَعْلَمُ سِرِّكُمْ وَجَهْرِكُمْ

که از نهان و آشکار شما با خبر است

He knows your secret and anything you publish;

۳

وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ

و بدانچه می‌کنید آگاه است. (۳)

He knows whatever you earn. (3)



وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

و هیچ آیتی از آیات الهی بر اینان نیامد

Not one of their Lord's signs ever reaches them

۴

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

جز آنکه (از روی جهل و عناد) از آن روی گردانیدند. (۴)

except they shun it. (4)



فَقَدَّ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ

حق را که بر آنها آمد

They have rejected Truth

لَمَّا جَاءَهُمْ

جداً تکذیب کردند،

whenever it came to them,



# فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ

پس به زودی خبر آنچه

yet (more) news will reach them concerning

# مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

که آن را به سخریه گرفتند به آنان می رسد. (۵)

what they have been making fun of. (5)



أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ

آیا ندیدند پیش از ایشان چه بسیار گروهی را هلاک نمودیم

Have they not seen how many generations

مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ

و حال آنکه در زمین به آنها قدرت و تمکینی داده بودیم

We wiped out whom We had established on earth



مَا لَمْ نُمْكِنْ لَكُمْ

که شما را نداده‌ایم؟ و از آسمان بر آنها  
before them in a way We did not establish you?

وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا

باران (رحمت ظاهر و رحمت باطن که کتاب آسمانی است) پیوسته فرستادیم  
We sent [water down from] the sky upon them in torrents





وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ

و نهرها در زمین جاری ساختیم،  
and let rivers flow beneath them;

فَأَهْلَكُنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ

پس چون نافرمانی کردند آنها را هلاک نمودیم  
and yet We wiped them out because of their offences



# وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ

و گروهی دیگر بعد از آنها  
and raised up other generations

# قَرْنَا ءَاخِرِينَ

۶

پدید آوردیم. (۶)  
to succeed them. (6)



وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ

و اگر ما کتابی بر تو فرستیم در کاغذی

Even though We sent you down something written on a papyrus scroll

فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا

که آن را به دست خود لمس کنند، باز کافران گویند:

so they might touch it with their own hands, those who disbelieve





إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

این نیست مگر سحری آشکار. (۷)

would still say: "This is just sheer magic!" (7)

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ

و گفتند: چرا (اگر محمد «ص» رسول است) بر او فرشته‌ای نازل نشد؟

They say: "If an angel were only sent down to him!"



# وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًَا

و چنانچه فرشته‌ای بفرستیم

Yet if We were to send an angel down, the matter would be settled;

# لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ



کار تمام شود و دیگر لحظه‌ای آنها مهلت نخواهند یافت. (۸)  
then they would no longer be allowed to wait. (8)



وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

و چنانچه رسول را فرشته‌ای قرار می‌دادیم باز هم او را به صورت مردی در می‌آوردیم و بی شک  
**Even if We made him into an angel, We would have made him a man**

وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ۹

سبب می‌شدیم که همان اشتباهی که برای دیگران پیش می‌آوردند برای خودشان پیش آید. (۹)  
**as well, to confuse them just as they confuse themselves. (9)**

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ

(ای پیغمبر) پیش از تو هم امم گذشته

Messengers have been scoffed at before you,

فَحَاقَ بِالذَّيْرِ سَخِرُوا مِنْهُمْ

پیغمبران خود را سخت استهزاء کردند،

till whatever they were ridiculing swept in around



مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿۱۰﴾

پس آنان را کیفر این عمل دامنگیر شد. (۱۰)  
 those who had been doing the scoffing. (10)

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ

بگو (ای پیغمبر) که در روی زمین بگردید

SAY: "Travel around the earth





# ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ

آن گاه بنگرید که عاقبت سخت  
and see what the outcome was

# عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ



آنها که تکذیب کردند چگونه بود! (۱۱)  
for those who denied [it all]." (11)



۱۳۰  
ز

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(به مشرکان) بگو که آنچه در آسمانها و زمین است ملک کیست؟ (اگر آنها نگویند)

SAY: "Who owns whatever is in Heaven and Earth?"

قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ

تو باز گو همه ملک خداست که بر خویش رحمت و بخشایش را فرض و لازم کرده،

SAY: "God does. He has prescribed mercy



لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ

البته شما را در روز قیامت  
for Himself so He may gather you

ج  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

که بی هیچ شک خواهد آمد جمع می گرداند،  
in on Resurrection Day, concerning which there is no doubt.



الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

ولی کسانی که خود را به زیان افکندند  
**Yet those who have lost their souls**

۱۲

فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

ایمان نمی آورند. (۱۲)  
**will never believe. (12)**



۱۳۳

ج

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْيَلِّ وَالنَّهَارِ

و هر چه در شب و روز آرامش یافته همه ملک خداست  
He has anything that rests at night and by daylight.

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

۱۳

و او شنوا و داناست. (۱۳)

He is the Alert, Aware." (13)



# قُلْ أَعْرِضْ لِلَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا

بگو: آیا غیر خدا را به یاری و دوستی برگزینم؟

**SAY: "Shall I adopt someone as a patron besides God,**

# فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

در صورتی که آفرینندهٔ آسمان و زمین خداست

**the Deviser of the Heavens and Earth?**



وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ

و او روزی می بخشد و خود از طعام بی نیاز است. بگو: من مأمورم  
 He feeds [everybody], yet is not fed!" SAY: "I have been ordered

أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ

که اول شخصی که تسلیم حکم خداست باشم.  
 to be the first who has committed himself to (live at) peace.



# وَلَا تَكُونَنَّ

والبته از گروهی که  
Do not be

۱۴

# مِنَ الْمُشْرِكِينَ

به خدا شرک آورند نباش. (۱۴)  
an associator!" (14)





قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي

بگو: من اگر نافرمانی خدای خود کنم

SAY: "I fear the torment of an awful day

عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۱۵

از عذاب آن روز بزرگ سخت می ترسم. (۱۵)

if I should disobey my Lord." (15)



مَنْ يَصْرِفُ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ

هر کس در آن روز از عذاب برهد همانا به رحمت خدا

He will show mercy to anyone who is spared

رَحِمَهُ وَ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ۱۶

نائل گردیده است، و این فیروزی و سعادتی آشکار است. (۱۶)

on that day: that will be the clear Triumph. (16)



وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ

و اگر از خدا به تو ضرری رسد

If God should let any harm touch you,

فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ

هیچ کس جز خدا نتواند تو را از آن ضرر برهاند،

no one would remove it except He Himself;



# وَإِن يَمَسُّكَ خَيْرٌ

و اگر از او به تو خیری رسد (هیچ کس تو را از آن منع نتواند کرد)  
**while if He should let some good touch you,**

# فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۱۷

که او بر هر چیز تواناست. (۱۷)  
**well He is Capable of everything. (17)**



ج  
وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ

بگو: خداست که کمال اقتدار و توانایی را بر بندگان دارد  
He is the Irresistible, [High] above His servants.

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ  
۱۸

و اوست که درستکار و آگاه است. (۱۸)  
He is the Wise, the Informed. (18)



قُلْ أَىُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ز

بگو: گواهی کدام چیز بزرگتر است (از گواهی خدا)؟  
 SAY: "What thing is most important as evidence?"

قُلِ اللّٰهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ج

بگو: خدا میان من و شما گواه است  
 SAY: "God is a Witness for both me and you."



وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ

و وحی شده به من آیات این قرآن تا به آن شما

This Reading has been revealed to me

لِأُنذِرْكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ

و هر کس را که خبر این قرآن به او رسد بترسانم.

so that I may warn you (all) by means of it,



أَيْنَكُمْ لِتَشْهَدُونَ

آیا شما به راستی گواهی دهید  
as well as anyone it may reach.

أَنْ مَعَ اللَّهِ ءَالِهَةٌ أُخْرَى ج

که با خدای یکتا خدایان دیگری وجود دارد؟  
Do you testify that there are other gods along with God?"





قُلْ لَا أَشْهَدُ جُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ

بگو: من گواهی ندهم. بگو: محققاً او خدایی یکتاست

SAY: "I will not swear so!" SAY: "He is God Alone, while I am

۱۹

وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ

و من بیزارم از آنچه شما شریک خدا قرار می دهید. (۱۹)

innocent of whatever you associate [with Him]." (19)



الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ

آنان که ما کتاب به آنها فرستادیم، او را (یعنی محمّد «ص» را)  
**Those whom We have given the Book know Him just as**

كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ

به مانند فرزندان خود می شناسند.  
**they recognize their own sons;**



الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

آنان که خود را به زیان انداختند  
[yet] those who have lost their souls

فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ



(به او) ایمان نمی آورند. (۲۰)  
will never believe. (20)



وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

و کیست ستمکارتر از آن کس که بر خدا

Who is worse off than someone who invents a lie

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

دروغ بست یا آیات او را تکذیب کرد؟

about God or has rejected His signs?



# إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

هرگز ستمکاران را رستگاری نخواهد بود. (۲۱)

Wrongdoers will never prosper. (21)

## وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا

و (یاد کن) روزی که همه آنها را جمع آوریم

Some day We will summon them all together,



ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيْنَ

پس به آنها که شرک آوردند گوییم: به کجا شدند

then tell those who have associated [others with Us]: "Where are

شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

آنها که به گمان شما شریک خدا بودند؟ (۲۲)

your associates which you have been claiming [to have]?" (22)



ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا

آن گاه پس از آن همه فریفتگی به بتان، در پیشگاه حق عذری نیابند جز آنکه (از بتان

Then there will be no test for them unless they say:

وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ۲۳

بیزاری جسته و) گویند: سوگند به خدا، پروردگارانمان، که هرگز شرک نیاوردیم. (۲۳)

"By God our Lord, we have not been associators!" (23)



ج  
 أَنْظِرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ

بنگر که چگونه بر خود دروغ بستند و آنچه به دروغ به خدا بسته

See how they lie even about themselves!

۲۴  
 وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

و شریک قرار می دادند همه از دست آنها رفت و محو و نابود شد. (۲۴)

Whatever they have invented has misled them. (24)





وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ <sup>ز</sup>

و بعضی از آنان به سخن تو گوش فرا دارند،

Some of them listen to you even though

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً

ولی ما پرده بر دلهایشان نهاده ایم


We have placed wrappings over their hearts



أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ج

که فهم آن نتوانند کرد و در گوشهای آنها سنگینی نهاده ایم،  
and dullness in their ears lest they should understand it.

وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ج

و اگر همه آیات الهی را مشاهده کنند باز بدان ایمان نمی آورند  
Even if they saw every sign, they still would not believe in them; 

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ

تا آنجا که چون نزد تو آیند در مقام مجادله بر آمده،  
so whenever they come to you, they argue with you.

يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا

آن کافران گویند:

Those who disbelieve say:



# إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

۲۵

این آیات چیزی جز افسانه‌های پیشینیان نیست. (۲۵)

"These are only legends by primitive people." (25)

# وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْوُونَ عَنْهُ

همین کسانی که هم مردم را از (فیض) آن منع می‌کنند

They try to refute it and remain aloof from it;



وَإِنْ يَهُلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ

و هم خود را محروم می دارند و غافل از آنند که  
**yet they only destroy their own souls**

وَمَا يَشْعُرُونَ

تنها خود را به هلاکت می افکنند. (۲۶)  
**while they do not even notice it! (26)**



وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ

و اگر ببینی حال آنها را هنگامی که بر آتش دوزخشان بازدارند که در آن  
If you could see when they are set before the Fire

فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ

حال (با نهایت حسرت) گویند: ای کاش ما را به دنیا باز می‌گردانیدند  
and say: "Alas, if we might only be sent back



وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا

تا دیگر آیات خدا را تکذیب نکرده  
and had not rejected our Lord's signs,

وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

و ایمان می آوریم! (۲۷)

and we had been believers!" (27)



# بَلْ بَدَا لَهُمْ

بلکه (وبال) آنچه

Rather what they had been hiding

# مَا كَانُوا يَخْفُونَ مِنْ قَبْلُ

پیش از این پنهان می داشتند بر آنها آشکار شده

previously has appeared to them;





وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ

و اگر بار دیگر هم (به دنیا) برگردند باز همان اعمال زشتی را که از آن نهی شدند  
 even though they were sent back, they would still return to what

۲۸

وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

اعاده خواهند کرد، و آنان دروغ می گویند. (۲۸)  
 they have been forbidden. They are such liars! (28)



وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا

و کافران گفتند: جز همین زندگی دنیایی ما، دیگر زندگی دیگری نخواهد بود  
**They say: "Only our worldly life exists;**

وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

و ما هرگز (بعد از مرگ) زنده نخواهیم شد. (۲۹)  
**we will not be raised up again." (29)**



وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ

و اگر سختی حال آنها را آن گاه که در پیشگاه (عدل) خدا بازداشته شوند  
 If you could only see as they are made to stand before their Lord!

قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ

مشاهده کنی! که خدا به آنها خطاب کند: آیا این (عذاب قیامت) حق نبود؟  
 He will say: "Isn't this real?"



قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ

جواب دهند: چرا، سوگند به ذات پروردگاران (که حق بود) پس خدا گوید  
They will say: "Of course, by our Lord!" He will say: "Taste torment,

بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ



که اینک عذاب را به کیفر کفرتان بچشید. (۳۰)  
since you have been disbelieving!" (30)



قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ

آنان که لقاء خدا را تکذیب کردند البته زیانکار شدند،

Those who deny [they will have] any meeting with God have already

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً

تا آن گاه که ساعت قیامت ناگهان آنها را فرا رسد

lost out, so that when the Hour comes suddenly upon them,



قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا

گویند: دریغا که

they will say: "Have pity on us

عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا

در این باره کوتاهی کردیم!

for how we neglected it!"



وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ

پس بار گناهان خویش را

**They will carry their burdens**

عَلَى ظُهُورِهِمْ ج

بر پشت گیرند.

**on their own backs.**





# أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ

زنهار که بد بار گرانی به دوش می‌گیرند. (۳۱)

Is not whatever they bear something evil?" (31)

# وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

و زندگی دنیا جز بازی و هوسرانی هیچ نیست

What does worldly life mean except some sport and amusement?





۱۶۹ ط  
وَلِلدَّارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ

و همانا سرای دیگر برای اهل تقوا نیکوتر است،  
The future Home is better for those who do their duty.

۳۲  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ

آیا تعقل نمی‌کنید؟ (۳۲)  
Will you (all) not use your reason? (32)



قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي

ما به تحقیق می دانیم که کافران در تکذیب تو سخنانی می گویند که تو را

We well know how anything they say

يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ

افسرده و غمگین می سازد. (دل شاد دار) که آن ستمکاران

saddens you. Yet they are not rejecting merely you,



# وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ

نه تو را تکذیب می کنند

but wrongdoers

# بِأَيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ

۳۳

بلکه آیات خدا را انکار می کنند. (۳۳)

even repudiate God's signs. (33)



وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ

و همانا پیغمبران پیش از تو را هم تکذیب کردند  
**Messengers before you have been rejected,**

فَصَبِرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا

و آنها بر همه تکذیبها و اذیت‌های منکران  
**yet they held firm on being rejected**



وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا ج

صبر و تحمل کردند تا آن گاه که یاری ما شامل حال آنها شد.  
and abused, until Our support came to them.

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ج

و (دل قوی دار که) هیچ کس کلمات خدا را تغییر نتواند داد  
There is no way to change God's words!



# وَلَقَدْ جَاءَكَ

و تحقیقاً اخبار پیغمبران پیش  
**News from (other) emissaries**



# مِنْ نَبَايِ الْمُرْسَلِينَ

به تو رسیده است. (۳۴)  
**has already come to you. (34)**



وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ

و چنانچه انکار و اعتراض آنها  
If their reluctance bears so heavily upon you,

فَإِنْ اسْتَطَعْتَ

تو را سخت و گران می آید  
then how would it be



أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ

اگر توانی نقبی در زمین بساز

if you managed to bore a tunnel through the earth

أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ

یا نردبانی بر آسمان برافراز تا آیتی بر آنها آوری!

or to climb a ladder up to Heaven, and brought a sign to them?





وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ جَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ

و اگر خدا می خواست همه را مجتمع بر هدایت می کرد

If God so wished, He would gather them together for guidance;

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ

پس تو البته از جاهلان مباش. (۳۵)

so do not act so ignorant as well. (35)



إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ

- تنها زنده دلان عالم که گوش شنوا دارند

Only those who listen

يَسْمَعُونَ

اجابت می کنند،

will respond,



وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ

و مردگان را خدا برمی انگیزد،  
plus the dead whom God will raise;

۳۶

ثُمَّ إِلَيْهِ يَرْجَعُونَ

آن گاه خلاق به سوی حق بازگردانده می شوند. (۳۶)  
then unto Him will they return. (36)



وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ

- و کافران گفتند: چرا بر او معجزه‌ای  
They say: "If a sign were only sent down

ءَايَةً مِنْ رَبِّهِ

از خدا فرو نیامد؟  
to him by his Lord!"



قُلْ إِنْ لِلَّهِ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً

بگو: خدا بر اینکه آیتی فرستد قادر است،

SAY: "God is Able to send down a sign,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

۳۷

و لیکن بیشتر آنان نمی دانند. (۳۷)

even though most of them will not know it." (37)



وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ

- و هر جنبنده‌ای در زمین و هر پرنده‌ای در هوا که به دو بال  
There is no animal [walking] on earth nor any bird flying on

يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالِكُمْ

پرواز می‌کند همگی طایفه‌هایی مانند شما (نوع بشر) هستند.  
its wings unless they exist as communities like yourselves.



مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ

ما در کتاب (آفرینش، بیان) هیچ چیز را فرو گذار نکردیم،

We have not neglected anything in the Book;

۳۸

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ

آن گاه همه به سوی پروردگار خود محشور می شوند. (۳۸)

then to their Lord will they be summoned. (38)



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

- و آنان که تکذیب آیات ما کردند  
Those who reject Our signs are

صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ط

کر و گنگ در ظلمات (جهل) به سر برند.  
deaf and dumb, [groping along] in darkness.





مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَاءِ

مشیت الهی هر کس را خواهد گمراه سازد

God lets anyone He wishes go astray, while He sets anyone

يَجْعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۳۹

و هر که را خواهد به راه راست هدایت کند. (۳۹)

He wishes upon a Straight Road.



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ

- بگو: اگر راست می‌گویید، مرا گویند که اگر عذاب خدا،  
(39) SAY: "Have you considered whether, once God's torment

أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ

یا ساعت مرگ بر شما فرا رسد  
comes to you (all) or the Hour comes to you,



# أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ

آیا (در آن ساعت سخت)

you will appeal to someone instead of God

۴۰

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

غیر خدا را می خوانید؟! (۴۰)

if you are so truthful? (40)



# بَلْ اِيَّاهُ تَدْعُونَ

- بلکه در آن هنگام تنها خدا را می خوانید

Rather it is to Him you will appeal and if He wishes,

# فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ اِلَيْهِ اِنْ شَاءَ

تا اگر مشیت او قرار گرفت شما را از سختی برهاند،

He will remove whatever you have appealed to Him about,



# وَتَنْسَوْنَ مَا تَشْرِكُونَ ع



و آنچه را که با خدا شریک قرار می دهید به کلی فراموش می کنید. (۴۱)  
**and you will forget what you have associated [with Him]. (41)**

# وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ

- و همانا ما پیغمبرانی به سوی امتان پیش از تو فرستادیم،  
**We sent [word] to nations before you and seized them**



فَاخَذْنَاَهُمْ بِالْبُاسِ أَوْ أَلْحَقْنَا بِهِمُ الضَّرَّاءِ

پس (چون اطاعت نکردند) به بلاها و مصیبتها گرفتارشان ساختیم،  
with suffering and hardship so that

۴۲

لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ

شاید به درگاه خدا گریه و زاری کنند. (۴۲)  
they might act submissively. (42)



فَلَوْلَا إِذَا جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا

- پس چرا وقتی که بلای ما به آنها رسید تضرع و زاری نکردند (تا نجات یابند)؟  
**Why then did they not act submissive when Our violence came to them,**

وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ

ولی (بدین سبب که نکردند) دل‌هایشان را قساوت فرا گرفت  
**but instead their hearts were hardened**



وَزَيْنَ لَهْمُ الشَّيْطَانُ

و شیطان کردار زشت آنان را  
and Satan made whatever they

۴۳

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

در نظرشان زیبا نمود. (۴۳)  
were doing seem attractive to them? (43)





فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ

- پس چون آنچه به آنها تذکر داده شد همه را فراموش کردند  
So once they forgot what they had been reminded of,

فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ


ما هم ابواب هر چیز را به روی آنها گشودیم  
We opened up the doors to everything for them



حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ

تا چون به نعمتی که به آنها داده شد شادمان و مغرور شدند ناگاه آنها را  
 until just when they were happiest with what they had been given,

بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

(به کیفر اعمالشان) گرفتار کردیم و آن هنگام (خوار و) ناامید گردیدند. (۴۴)  
 We caught them suddenly and there they were confounded! (44) 

فَقَطَعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ج

- پس ریشه گروه ظالمان کنده شد،

The last remnant of the folk who had been doing wrong was cut off.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۴۵

و ستایش خدای را که پروردگار جهانیان است. (۴۵)

Praise be to God, Lord of the Universe! (45)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ

- بگو: مرا گوئید، اگر خدا

SAY: "Have you (all) considered whether,

سَمِعَكُمْ وَابْصَارَكُمْ

گوش و چشمهای شما را گرفت

if God should snatch away your hearing



وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِّنْ آلِهِ

و مهر بر دل شما نهاد (تا کور و کر و جاهل شدید) کدام خدایی غیر از خدا هست  
and your eyesight, and sealed off your hearts, who is the god besides

غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ

که این نعمت‌ها را به شما باز دهد؟  
god [Himself] who can give them back to you?"



# أَنْظُرْ كَيْفَ نَصْرَفِ الْأَيَاتِ

بنگر که ما چگونه آیات را به انواع گوناگون بیان می کنیم

Watch how We deal out signs,

۴۶

# ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ

باز آنها اعراض می کنند! (۴۶)

yet they still keep aloof! (46)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ

- بگو: چه خواهید کرد اگر عذاب خدا شما را به ناگاه،

SAY: "Have you yourselves considered whether,

بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً

پنهان یا آشکار در رسد،

if God's torment should come to you suddenly or openly,



# هَلْ يَهْلِكُ

آیا کسی

any except wrong-doing folk



# إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ

به جز گروه ستمکار هلاک خواهد شد؟ (۴۷)

would be wiped out?" (47)





# وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ

و ما پیغمبران را جز برای آنکه  
We do not send any emissaries

# إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ مُنذِرِينَ

مژده دهند و بترسانند نفرستادیم،  
except as newsbearers and warners.



فَمَنْ ءَامَنَ وَاصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ

پس هر کس ایمان آورد و کار شایسته کرد هرگز بر آنان  
Anyone who believes and reforms should have no fear



عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

بیمی نیست و ابداً اندوهگین نخواهند بود. (۴۸)  
nor will they be saddened, (48)



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يُمْسَهُمُ الْعَذَابُ

و هر که آیات ما را تکذیب کرد به آنان

while punishment will alight on those who reject Our signs

بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

در اثر فسق و زشتکاری عذاب خواهد رسید. (۴۹)

because of how immoral they have been. (49)



قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ

- بگو: من شما را نمی‌گویم که گنج‌های خدا نزد من است

**SAY: "I do not say God's treasures lie with me**

وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ

و نه آنکه از غیب (الهی) آگاهم

**nor do I know the Unseen,**



وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ

و نمی‌گویم که من فرشته‌ام،  
nor do I even tell you I am an angel.

إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ

من پیروی نمی‌کنم جز آنچه را که به من وحی می‌رسد.  
I merely follow what has been inspired in me."



قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ

بگو: آیا کور و بینا برابرند؟

SAY: "Are the blind and the sighted man equal?"

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ



آیا فکر و اندیشه نمی‌کنید؟ (۵۰)

Will you not think such matters over?" (50)



وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ

- و آنان را که از احضار در پیشگاه عدل خدا ترسانند  
Warn those who fear that they will be summoned

أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ

به آیات قرآن متنبه ساز و بترسان  
to their Lord concerning it:



لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَّلِيٌّ

که جز خدا آنها را یاور

they will have no patron nor any intercessor

وَلَا شَافِعَ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

و شفیع نیست، باشد که پرهیزکار شوند. (۵۱)

besides Him –so that they may do their duty. (51)





وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ

و آنان را که صبح و شام خدا را می خوانند

Do not drive away those who appeal to their Lord,

بِالْغَدْوَةِ وَالْعُشِيِّ يَرِيدُونَ وَجْهَهُ

و قصدشان فقط خداست از خود مران،

wanting His presence in the early morning and the evening.



مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ

که نه چیزی از حساب آنها بر تو

You have nothing to do with their reckoning,

وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ

و نه چیزی از حساب تو بر آنهاست،

while they have nothing to do with your reckoning.



فَتَطْرُدَهُمْ

پس اگر آن خداپرستان را  
Should you drive them off,

فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ۵۲

از خود برانی از ستمکاران خواهی بود. (۵۲)  
you would be a wrongdoer. (52)



وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ

و همچنین ما برخی را به برخی دیگر بیازمودیم

Even so do We try some of them by means of others,

لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مِنْ آلِ اللَّهِ عَلَيْهِم

تا آنکه به (طعن) گویند: آیا بر این فقیران، خدا در میان ما

so they may say: "Are those the ones among us towards whom



# مِنْ بَيْنِنَا ط

(به نعمت اسلام) منت نهاد؟!؟

God has been gracious?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ۝٥٣

آیا خدا (از این منکران) به احوال سپاسگزاران (فقرا) داناتر نیست؟! (۵۳)

Is God not quite Aware as to who are grateful?" (53)



وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا

هر گاه آنان که به آیات ما می‌گروند نزد تو آیند

Whenever those who believe in Our signs come to you,

فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

بگو: سلام بر شما باد،

SAY: "Peace be upon you!"



كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ

خدا بر خود رحمت و مهربانی را فرض نمود،

Your Lord has prescribed mercy for Himself

أَنَّهُ وَمَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ

که هر کس از شما کار زشتی به نادانی کرد

so He will be Forgiving, Merciful to any of you



ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ

و بعد از آن توبه کند و اصلاح نماید  
 who commits evil out of ignorance,

فَإِنَّهُ وَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۵۴

البته خدا بخشنده و مهربان است. (۵۴)  
 then repents later on and reforms. (54)





# وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ

و همچنین ما آیات را مفصل بیان کنیم (تا حق روشن شود)

Thus We spell out signs

وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ



و تا راه گنهکاران معین و آشکار شود. (۵۵)

so the criminals' way may be evident. (55)



قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ

بگو که مرا از پرستش آن خدایان باطل

SAY: "I am forbidden to serve those whom

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که شما می پرستید منع فرموده اند.

you appeal to instead of to God."



قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا

بگو: من پیروی هوسهای شما نکنم تا مبادا گمراه شده

SAY: "I do not follow your whims: in that case I would go astray

وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۵۶

و راه هدایت نیابم. (۵۶)

and not be guided." (56)



قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي

بگو: من هر چه می‌گویم با برهانی از سوی پروردگارم است

SAY: "I am [looking] for evidence from my Lord

وَكَذَّبْتُمْ بِهِ

و شما تکذیب آن می‌کنید.

while you have rejected it.



مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ

عذابی که شما بدان تعجیل می‌کنید امر آن به دست من نیست،

I do not have what you are trying to hurry up;

إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

فرمان جز خدا را نخواهد بود،

discretion lies only with God.



# يَقْصُ الْحَقَّ

که به حق دستور می دهد

He relates the Truth

وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ

۵۷

و او بهترین حکم فرمایان است. (۵۷)

and is the best Decider." (57)



قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ

بگو: اگر به دست من بود عذابی که به تعجیل می طلبید

SAY: "If I had what you seek to hurry up,

لَقَضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

کار میان من و شما خاتمه می یافت،

the matter would have been settled between me and you.



# وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

و خدا به احوال ظالمان داناتر است. (۵۸)

God is quite Aware as to who are wrongdoers." (58)

# وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ ﴿٥٩﴾

و کلیدهای خزائن غیب نزد اوست،

He holds the keys to the Unseen;





لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ج

کسی جز او بر آن آگاه نیست  
only He knows them!

وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ج

و نیز آنچه در خشکی و دریاست همه را می داند  
He knows whatever exists on land and at sea;



وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا

و هیچ برگی از درخت نمی افتد مگر آنکه او آگاه است  
no leaf drops down unless He knows it,

وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ

و نه هیچ دانه ای در زیر تاریکی های زمین  
nor any seed [lies] in the darkness of the earth,



وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ

و نه هیچ تر و خشکی،

nor any tender [shoot] nor any withered [stalk]

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۵۹

جز آنکه در کتابی مبین مسطور است. (۵۹)

unless it is [written down] in a clear Book. (59)



وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم بِاللَّيْلِ

- و اوست خدایی که چون شب (به خواب می‌روید) جان شما را برمی‌گیرد  
**He is the One Who gathers you (all) in at night.**

وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ

(و نزد خود می‌برد) و کردار شما را در روز می‌داند،  
**He knows what you have accomplished by day;**



ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ

و پس از آن (خواب) شما را بر می انگیزد  
then He revives you in it

لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى

تا اجلی که در قضا و قدر او معین است به پایان رسد،  
so a stated period may be fulfilled.



ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ

سپس (هنگام مرگ) به سوی او باز می‌گردید

Then your return will be unto Him,

ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

آن گاه به نتیجه آنچه کرده‌اید شما را آگاه گرداند. (۶۰)

when He will notify you about whatever you have been doing. (60)

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ

و اوست خدایی که قهر و اقتدارش ما فوق بندگان است  
**He is the Irresistible, [reigns Supreme] Above His servants!**

وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً

و فرشتگانی را به نگهبانی بر شما می فرستد،  
**He sends guardians [to watch] over you**



حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ

تا آن گاه که هنگام مرگ یکی از شما فرا رسد رسولان ما او را می میرانند  
so that whenever death comes for one of you, Our messengers

رُسُلْنَا وَهُمْ لَا يُفْرِطُونَ

۶۱

و در قبض روح شما هیچ کوتاهی نخواهند کرد. (۶۱)

will gather him in. They will not neglect [their duty]; (61)





ثُمَّ رُدُّوْا۟ اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهِمُ الْحَقِّۙ اِلَّا

سپس به سوی خدای عالم که به حقیقت مولای بندگان است بازگردانده می شوند.  
then they will be sent back to God, their true Patron. Surely

لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِیْنَ ﴿۶۲﴾

آگاه باشید حکم (خلق) با خداست و او زودترین حسابرسان است. (۶۲)  
discretion belongs to Him! He is the Swiftest Reckoner. (62)



قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ

بگو: آن کیست که شما را از تاریکی‌های بیابان و دریا نجات می‌دهد

SAY: "Who saves you from darkness on land

وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهُ وَتَضْرَعُوْنَ وَخُفْيَةً

گاهی که او را به تضرع و زاری و از باطن قلب می‌خوانید

and at sea?" You appeal to Him beseeching and in secret:



لَئِنْ أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ

که اگر ما را از این مهلکه نجات داد

"If He will rescue us from this,

لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ

پیوسته شکرگزار او خواهیم بود؟ (۶۳)

we'll be so grateful!" (63)



قُلِ اللّٰهُ يَنْجِيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ

بگو: خداست که شما را از آن تاریکی‌ها نجات می‌دهد و از هر اندوهی

**SAY: "God will rescue you from it, and from all anxiety.**

۶۴

كُرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ

می‌رهانند، باز هم به او شرک می‌آورید. (۶۴)

**Yet you still associate [others with Him]!" (64)**



قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ

بگو: او تواناست که بر شما عذابی

SAY: "He is Able to send

عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ

از آسمان یا زمین فرستد

torment down upon you



أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ

یا شما را به اختلاف کلمه و پراکندگی درافکند  
or from underneath your feet, or to confuse you with factions

ط  
شِيعًا وَيُذِيقُ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ

و بعضی را به عذاب بعضی گرفتار کند،  
and make some of you experience the violence of others."



# أَنْظُرْ كَيْفَ نَصْرَفِ الْآيَاتِ

بنگر چگونه ما آیات خود را به طرق مختلف بیان می کنیم،

Watch how We handle signs

# لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

۶۵

شاید مردم چیزی بفهمند. (۶۵)

so that they may understand. (65)



وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ

و قوم تو آن را تکذیب کردند در صورتی که حق محض همان بود.  
Even so your folk reject it although it is the Truth.

قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

۶۶

بگو: من نگهبان شما نیستم. (۶۶)

SAY: "I am no administrator set up over you. (66)





# لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ

برای هر خبری وقت معینی است

Every piece of news has some purpose,

# وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

و به زودی آگاه می شوید. (۶۷)

as you shall realize." (67)



# وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ

و چون گروهی را دیدی که برای خرده گیری  
Whenever you see those

# يَخْوِضُونَ فِي آيَاتِنَا

و طعن زدن در آیات ما گفتگو می کنند  
who speculate about Our signs,



# فَاعْرِضْ عَنْهُمْ

از آنان دوری گزین  
avoid them

# حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ

تا در سخنی دیگر وارد شوند،

till they speculate about some other topic of conversation.



وَإِذَا يُنْسِيكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ

و چنانچه شیطان البته فراموشت ساخت بعد از آنکه متذکر (کلام خدا)

Even if Satan should cause you to forget [to do so], still do not sit

بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٦٨

شدی دیگر با گروه ستمکاران مجالست مکن. (۶۸)

around with such wrongful folk once you remember. (68)



وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ

بر کسانی که پرهیزکارند

Those who do their duty are not accountable

مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ

عقوبت حساب بدکاران نخواهد بود،

for them in any way except to remind [them],



# وَلٰكِنْ ذِكْرِي

لیکن بر آنهاست کہ (بدان را پند داده و) متذکر سازند،  
so that they [in turn]

۶۹

# لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

شاید پرهیز کنند. (۶۹)  
may do their duty. (69)



وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا

و آنان را که دین خود را بازیچه و سرگرمی گرفتند

Stay away from those who take their religion as a sport

وَلَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

و زندگانی دنیا آنها را فریب داد به حال خود واگذار،

and amusement. Worldly life has lured them on.



# وَذَكِّرْ بِهِ

همین قدر (آنها را) به این قرآن تذکر ده،

**Remind [them] of it lest**

# أَنْ تَبْسِلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ

تا مبادا کسی به عمل خود عاقبت گرفتار شود

**any soul become reckless because of what he has earned;**





لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ

و او را جز خدا دادرس

he will have no patron nor any other intercessor

وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ

و شفيعی نباشد،

besides God.



۲۵۰ ط  
وَإِنْ تَعَدِلَ كُلُّ عَدْلٍ لَأَيُّوْخَذُ مِنْهَا

و اگر هر چه (برای آسایش خود از عذاب) فدا دهد از او نپذیرند.

Even if he were to proffer every alternative, such would not be accepted

ز  
أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا

آنها همان کسانی هستند که عاقبت به کیفر اعمالشان به هلاکت می‌رسند  
from him. Those who let themselves act recklessly concerning

لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ

و به کیفر کفرشان شرابی از حمیم جهنم

what they have earned must drink boiling water and suffer painful

بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ<sup>ع</sup>



و عذابی دردناک دارند. (۷۰)

torment because of how they have disbelieved. (70)



قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

بگو: آیا ما خدا را رها کرده و چیزی را (مانند بتان)

SAY: "Should we appeal to something that can neither benefit

مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا

که هیچ قادر به نفع و ضرر ما نباشد به خدایی بخوانیم

nor harm us, instead of to God?



وَنُرِدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا

و بعد از آنکه خدا ما را هدایت نمود

Shall we turn on our heels

بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ

باز به خوی جاهلیت برگردانده شویم!؟

now that God has guided us,



# كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ

مانند کسی که فریب و اغوای شیطان

**bewildered like someone whom the devils**

# فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ

او را در زمین سرگردان ساخته است

**have enticed away on earth,**



# أَصْحَابُ يَدْعُونَهُ وَ

در حالی که او را یارانی است که او را  
while his companions are calling him to guidance:

# إِلَى الْهُدَىٰ أَيْنَمَا

به راه راست می خوانند که نزد ما بیا!  
'Come to us!'"







وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا

و نماز به پا دارید و از خدا بترسید  
'Keep up prayer and heed Him!'

۷۲

وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

و اوست که به سوی او محشور می شوید. (۷۲)

He is the One before Whom you will (all) be summoned. (72)



وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

و اوست خدایی که آسمانها و زمین را  
**He is the One Who really created**

وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

به حق آفرید  
**Heaven and Earth.**



وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ

و روزی که بگوید: موجود باش، آن چیز بی درنگ موجود خواهد شد. سخن او  
Any day He says: 'Be!'; then it is! "His speech [means] the Truth

وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ

حق است و پادشاهی و فرمان عالم، روزی که در صور بدمند تنها با اوست  
and He will hold control on the day when the Trumpet is sounded. 🕌

# عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

و دانای نهان و آشکار است

Knowing the Unseen and Visible,

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

و هم او به تدبیر خلق دانا و (بر همه چیز) آگاه است. (۷۳)

He is Wise, Informed." (73)



وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ عَازِرٌ

و (یاد کن) وقتی که ابراهیم به پدرش آزر (عمو و مربیش بود) گفت:

Thus Abraham said to his father Azar:

أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً

آیا بتها را به خدایی اختیار کرده‌ای؟!

"Do you accept idols as gods?"



إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ

من تو و پیروانت را

I see you and your folk are

فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۷۴

در گمراهی آشکار می بینم. (۷۴)

in obvious error." (74)



وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ

و این چنین ما به ابراهیم ملکوت  
Therefore We showed Abraham

مَلَكَوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و باطن آسمانها و زمین را ارائه دادیم (تا یکتایی پروردگارش را دریابد)  
sovereignty over Heaven and Earth





# وَلِيَكُونَ مِنْ الْمُوقِنِينَ

و تا به مقام اهل یقین رسد. (۷۵)  
so he might feel reassured. (75)

## فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ز

پس چون شب بر او نمودار شد ستاره درخشانی دید،  
When night descended on him, he saw a star.





قَالَ هَذَا رَبِّي

گفت: این پروردگار من است. چون آن ستاره غروب کرد گفت: من چیزهای

He said: "Will this be my lord?"

فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْأُفْلِينَ

غروب کردنی و ناپدید شدنی را دوست ندارم (به خدایی نخواهم گرفت). (۷۶)

So when it set, he said: "I do not like setting things." (76)



فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا

پس چون ماه تابان را دید

So then as he saw the moon rising,

قَالَ هَذَا رَبِّي

گفت: این خدای من است.

he said: "Will this be my lord?";



فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي

وقتی آن هم ناپدید گردید گفت: اگر خدای من مرا هدایت نکند  
and when it set, he said: "If my Lord did not guide me,

لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ

همانا من از گمراهانم. (۷۷)

I would be a member of the lost folk." (77)



فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً

پس چون خورشید درخشان را دید  
So when he saw the sun rising (again),

قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ

گفت: این است خدای من، این بزرگتر است.  
he said: "Will this be my lord?"



# فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ

چون آن هم ناپدید گردید گفت: ای قوم من،

**This is [even] greater." As it set, he said: "My people,**

۷۸

# إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ

من از آنچه شما شریک خدا قرار می دهید بیزارم. (۷۸)

**I am innocent of what you associate [with God]! (78)**



إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي

من با ایمان خالص روی به سوی خدایی آوردم

**I have turned my face enquiringly to Him**

فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا

که آفریننده آسمانها و زمین است

**Who originated Heaven and Earth.**





# وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

و من هرگز از مشرکان نیستم. (۷۹)

**"I am no associator." (79)**

# وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ

قوم ابراهیم با او در مقام خصومت و احتجاج برآمدند،

**His people argued with him.**



قَالَ أَتَحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ

گفت: آیا با من درباره خدا محاجه می‌کنید؟ و حال آنکه خدا مرا هدایت کرده

He said: "Are you arguing with me concerning God, while He has

وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ

و هیچ از آنچه شما شریک خدا می‌خوانید بیمی ندارم

guided me? I do not fear what you associate with Him,





إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ط

مگر آنکه خدا بر من چیزی بخواهد،

unless my Lord should wish for something else.

وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط

پروردگار من علمش به همه موجودات محیط است،

My Lord comprises everything in knowledge.



# أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ



آیا متذکر نمی شوید؟! (۸۰)

Will you not be reminded? (80)

# وَكَيفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ

و من چگونه از آنچه شما شریک خدا قرار می دهید بترسم

How should I fear what you associate [with Him]



وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ

در حالی که شما از شرک آوردن به خدا نمی ترسید

while you do not fear having associated something with God

مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا

با آنکه هیچ برهان و حجتی را بر آن شرک بر شما نازل نکرده است؟!

for which He has not sent you down any authority?



فَاَيُّ الْفَرِيقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ

آیا کدام یک از ما دو گروه به ایمنی سزاوارتریم  
Which of either group deserves more security,

اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

اگر شما فهم سخن می کنید؟! (۸۱)  
if you know anything? (81)



# الَّذِينَ آمَنُوا

آنان که ایمان آورده  
Those who believe

# وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ

و ایمان خود را به ستمی نیالودند  
and do not cloak their faith in wrongdoing



أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ

ایمنی آنها راست  
will feel more secure

۸۲

وَهُمْ مَهْتَدُونَ

و هم آنها حقیقتاً هدایت یافته اند. (۸۲)  
and will be [better] guided." (82)



وَتِلْكَ حُجَّتُنَا

این است حجّتی که

Such was Our argument

ءَاتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ

ما ابراهیم را بر قومش دادیم.

which We furnished Abraham with against his folk:



نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءٍ ط

ما هر که را بخواهیم به درجات رفیع بالا می‌بریم،

**We raise anyone We wish to in rank.**

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۱۳

که خدای تو به نظام و صلاح عالمیان آگاه و داناست. (۸۳)

**Your Lord is Wise, Aware. (83)**





وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ج

و ما به ابراهیم، اسحاق و یعقوب را عطا کردیم

We bestowed Isaac and Jacob on him;

كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ ز

و همه را به راه راست بداشتیم و نوح را پیش از ابراهیم

each We guided. Noah We had guided before,



وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ

و فرزندانش داود و سلیمان  
and from his offspring [came] David, Solomon,

وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَ هَارُونَ

و ایوب و یوسف و موسی و هارون را هدایت نمودیم  
Job, Joseph, Moses and Aaron;



# وَكَذَلِكَ

و این چنین

thus

نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

۸۴

نیکوکاران را پاداش می دهیم. (۸۴)

We reward those who act kindly. (84)



# وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلِيَّا

و هم زکریا و یحیی و عیسی و الیاس را (هدایت کردیم)

Zachariah, John, Jesus and Elijah

كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۱۵

که همه از نیکوکارانند. (۸۵)

were all honorable men. (85)



وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا

و نیز اسماعیل و یسع و یونس و لوط را (هدایت کردیم)

and Ishmael, Elisha, Jonah and Lot;

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۱۶

و ما همه آن پیغمبران را بر عالمیان شرافت و برتری دادیم. (۱۶)

each We preferred over [everybody else in] the Universe. (86)



وَمِنْ آبَائِهِمْ

و نیز برخی از پدران

We picked out some of their forefathers,

و ذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ

و فرزندان و برادران آنها را فضیلت داده

their offspring and their brethren,



وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ

و آنان را بر دیگران برگزیدیم  
and guided them to

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۸۷

و به راه راست هدایت نمودیم. (۸۷)  
a Straight Road. (87)



ذَلِكَ هُدًى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ

این است راهنمایی خدا که به آن

Such is God's guidance: He thereby guides

مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

هر یک از بندگانش را بخواهد هدایت می کند،

any of His servants He may wish.





وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ

و اگر به خدا شرک می آوردند

If they had associated [others with Him], whatever they were doing

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



اعمال آنها نابود می شد. (۸۸)

would have collapsed on them. (88)



# أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

آنها کسانی بودند که ما به آنها کتاب

Those are the ones to whom We have given the Book,

# وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوَّةَ

و فرمان و مقام نبوت عطا کردیم،

along with discretion and prophethood;



فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا

پس اگر این قوم به اینها کافر شوند ما قومی را که هرگز کافر نشوند (مانند  
if such men should disbelieve in it, then We will entrust it

۱۸۹

قَوْمًا لَيَسُوْا بِهَا بِكَافِرِيْنَ

علی و شیعیانش که در دل و جان ایمان دارند) بدینها برگمارده ایم. (۱۸۹)  
to a folk who will not disbelieve in it. (89)



# أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ

آنها کسانی بودند که خدا خود آنها را هدایت نمود،  
Such are the ones whom God has guided,

# فَبِهِدْوِهِمْ اقْتَدِهْ

تو نیز از راه آنها پیروی نما،  
so copy their guidance.



قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ز

و (امت را) بگو که من مزد رسالت از شما نمی خواهم، این نیست  
**SAY: "I do not ask you any fee for it;**

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ع

جز یاد آوری و پندی برای اهل عالم (که به یاد خدا متذکر شوند). (۹۰)  
**it is only a Reminder to [everybody in] the Universe!" (90)**



وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا

و آنها خدا را آن گونه که باید، نشناختند که گفتند:

They do not value God the way He should be valued when they say:

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ

خدا بر هیچ کس از بشر کتابی نفرستاده.

"God has not sent down anything to a human being."



# قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي

بگو: کتاب توراتی را که موسی آورد

SAY: "Who sent down the Book which

# جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ

و در آن نور (علم) و هدایت خلق بود چه کسی بر او فرستاد

Moses came with, as Light and guidance for mankind?



تَجْعَلُونَهُ وَقَرَأْطِيسَ تُبْدُونَهَا

که شما آیات آن را در اوراق نگاشته، بعضی را آشکار می‌نمایید  
 You publish it on (separate) sheets to show it around,

وَ تَخْفُونَ كَثِيرًا ز

و بسیاری را پنهان می‌دارید  
 while you (also) hide a great deal [of it].





وَعَلِمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ

و آنچه را شما و پدرانتان نمی دانستید

You have been taught what neither you yourselves

وَلَا آءَابَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ

به شما آموختند؟ بگو: خداست (که رسول و کتاب فرستد)،

nor your forefathers ever knew." SAY: "God [has sent it];"



ثُمَّ ذَرَهُمْ

سپس آنها را بگذار  
then leave them

۹۱

فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ

تا به بازیچه خود فرو روند. (۹۱)  
toying away with their speculation. (91)



# وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ

و این (قرآن) کتابی است که ما فرستادیم با خیر و برکت بسیار و گواه صدق  
**This is a blessed Book We have sent down**

# مُصَدِّقِ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

سایر کتب آسمانی که در مقابل اوست (تا مردم را به پاداش الهی مژده دهی)  
**to confirm whatever came before it,**



وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ

و تا خلق را از اهل مکه  
so you may warn the Mother of Towns

وَمَنْ حَوْلَهَا

و هر که به اطراف آن است بیم دهی.  
and anyone around her.



۳۰۱  
ز

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ

و آنان که به آخرت ایمان آوردند به این کتاب نیز ایمان خواهند آورد  
Those who believe in the Hereafter believe in it

وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

و آنها (اوقات) نمازشان را محافظت می نمایند. (۹۲)  
and attend to their prayer. (92)



وَمَنْ أَظْلَمُ

و کیست

Yet who is more in the wrong than someone

مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

ستمکارتر از آن که بر خدا دروغی بزند

who invents a lie about God?



أَوْ قَالَ أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ

و یا وحی به او نرسیده گوید: به من وحی می رسد،

Or says: "Something has been revealed to me...", while nothing has been revealed

وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ

و نیز گوید: من هم محققاً مانند آن (کتاب) که خدا فرستاده خواهم آورد.

to him; and who says: "I shall send down the same as God has sent down"?

# وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ

و اگر (فضاحت و سختی حال) ستمکاران را ببینی  
**If you could only see when wrongdoers**

# فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ

آن گاه که در سکرات موت گرفتار می شوند!  
**are in their death throes**





وَالْمَلَائِكَةُ بِأَيْدِيهِمْ

و فرشتگان (برای قبض روح آنها) دست (قهر و قدرت) بر آورند  
and the angels stretch forth their hands:

أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمْ

و گویند: جان از تن به در کنید،  
"Away with your souls!"



الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ

امروز کیفر عذاب و خواری می کشید

Today you are awarded the torment of shame because

تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ

چون بر خدا سخن به ناحق می گفتید

you have been saying something that is not true about God.



وَ كُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ

و از (حکم) آیات او گردنکشی و تکبر می نمودید. (۹۳)  
 You have acted too proud for His signs." (93)

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى

و محققاً شما یکایک به سوی ما باز آمدید  
 You have (all) come to Us individually,



# كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

آن گونه که اول بار شما را بیافریدیم

now, just as We created you in the first place.

# وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ

و آنچه را که (از مال و جاه) به شما داده بودیم همه را پشت سر وانهادید

You have left behind what We conferred on you,



وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ

و آن شفیعان را که به خیال باطل

nor do We see your intercessors alongside you

زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ

شریک ما، در خود می پنداشتید با شما نمی بینیم!

whom you claimed were associated with you.



لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ

همانا میان شما و آنان جدایی افتاد

They have been cut off from you,

وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٤

و آنچه (شفیع خود) می‌پنداشتید از دست شما رفت. (۹۴)

and what you have been claiming has merely led you astray!" (94)

ز  
 إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى

خداست که (در جوف زمین) دانه و هسته را می شکافد،  
 God is the One Who splits the seed and kernel,

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

زنده را از مرده  
 He brings the living from the dead,



وَمُخْرِجِ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ج

و مرده را از زنده پدید می‌آرد، آن (که چنین تواند کرد) خداست، پس به کجا  
and is the One Who brings the dead from the living.

ذَلِكُمْ اللهُ فَانِي تَوْفَكُونَ ٩٥

گردانیده می‌شوید (و نسبت خدایی را به آنان که نتوانند می‌دهید)؟ (۹۵)  
Such is God; yet still you shrug Him off! (95)





فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا

خداست شکافندهٔ پرده صبحگاهان، و شب را برای آسایش (خلق) مقرر داشته

Kindler of morn, He grants night for repose,

وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ حُسْبَانًا

و خورشید و ماه را به نظمی معین (او به گردش) درآورده،

and the sun and moon for telling time.





# ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

این تقدیر خدای مقتدر داناست. (۹۶)

Such is the measure of the Powerful, the Aware! (96)

# وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ النُّجُومَ

و نیز اوست که چراغ ستارگان را

He is the One Who has placed the stars



لِتَهْتَدُوا بِهَا

برای رهیابی شما  
to guide you

فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ط

در تاریکی های بیابان و دریا قرار داده است.  
through darkness on land and at sea.



# قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ

همانا ما آیات خود را

**We have spelled out signs**



# لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

برای مردم دانا به تفصیل بیان کردیم. (۹۷)

**for people who know! (97)**



وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ

و هم اوست خدایی که همه شما را از یک تن

It is he Who has reproduced you from a single soul, and [granted you]

وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٍّ وَمُسْتَوْدَعٍ

در آرامگاه (رحم) و ودیعتگاه (صلب) بیافرید.

a settlement [on earth] and a resting place [after death].



# قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ

ما نیکو آیات خود را برای اهل بصیرت

**We have spelled out signs**

# لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ

۹۸

مفصل بیان نمودیم. (۹۸)

**for people who understand. (98)**



وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و هم اوست خدایی که از آسمان آبی فرو بارید  
It is He Who sends down water from the sky.

فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتٍ كُلِّ شَيْءٍ

پس هر نبات را بدان رویانندیم  
Thus We bring forth plants of everytype with it;



فَاخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا

و سبزه‌ها را از زمین برون آوردیم

We produce green vegetation from it.

نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مُتْرَاكِبًا

و از آن سبزه‌ها دانه‌هایی که بر روی هم چیده شده بیرون آریم

We produce grain from it piled tight packed on one another,





وَمِنَ النَّخْلِ مِمَّنْ طَلَعَهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ

و از شکوفهٔ نخل، خوشه‌هایی است به هم پیوسته،

and from the datepalm, clusters close at hand produced from its

وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ

و باغهای انگور و زیتون

pollen, as well as orchards full of grapes, olives



وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ

و انار که برخی شبیه و برخی نامشابه به هم است (خلق کنیم)،  
and pomegranates, which are so similar and yet dissimilar.

أَنْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ

شما در آن باغها هنگامی که میوه آن پدید آید و برسد (با چشم تعقل) بنگرید،  
Look at their fruit as He causes it to grow and ripen.



# إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

که در آن آیات و نشانه‌هایی (از قدرت خدا)

In that are signs

# لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

۹۹

برای اهل ایمان هویداست. (۹۹)

for folk who believe. (99)



وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنِّ وَخَلَقَهُمْ

وگروهی از کافران اهریمنان را شریک خدا شمردند در حالی که آنها آفریده خدا هستند  
They have set up sprites as associates with God, even though He created them! They

وَحَرَقُوا لَهُ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ

وگروهی (عزیر و مسیح و فرشتگان را) از روی نادانی پسران و دخترانی برای او تراشیدند،  
have even dared to impute sons and daughters to Him without having any knowledge.

# سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

در صورتی که او از همه این نسبت‌ها  
**Glory be to Him; Exalted is He over**

عَمَّا يَصِفُونَ<sup>ع</sup>



برتر و منزه است. (۱۰۰)  
**whatever they describe! (100)**



بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنِي يَكُونُ

اوست پدید آرندهٔ آسمانها و زمین، چگونه وی را  
 Deviser of Heaven and Earth! How can

لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ وَصَاحِبَةً

فرزندی تواند بود در حالی که او را جفتی نیست؟!  
 He have a son while He has no consort?



وَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ <sup>ز</sup>

و او همه چیز را آفریده  
He created everything

وَ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ <sup>۱۰۱</sup>

و به همه چیز داناست. (۱۰۱)  
and is Aware of everything! (101)



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ

این است (وصف) پروردگار شما، که جز او هیچ خدایی نیست،  
Such is God, your Lord; there is no deity except Him,

خَالِقِ كُلِّ شَيْءٍ فَاَعْبُدُوْهُ

آفرینندهٔ هر چیز است، پس او را پرستش کنید،  
the Creator of everything so serve Him.





وَهُوَ عَلِيٌّ

و او نگهبان

He is

كُلِّ شَيْءٍ وَكَيْلٍ ١٠٢

همه موجودات است. (۱۰۲)

a Trustee for everything! (102)



لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ

او را هیچ چشمی درک ننماید و او همه بینندگان را مشاهده می کند  
 No powers of vision can comprehend Him, while He comprehends

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ (۱۰۳)

و او لطیف و نامرئی و (به همه چیز خلق) آگاه است. (۱۰۳)  
 [all] vision; He is the Subtle, the Informed. (103)



قَدْ جَاءَكُمْ بِصَائِرٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَمَنْ

آیات الهی و کتب آسمانی که سبب بصیرت شماست البته از طرف پروردگارتان آمد،  
Insights have come to you from your Lord; anyone who observes [them] does

أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَ مَن عَمِيَ فَعَلَيْهَا

پس هر کس بصیرت یافت خود به سعادت رسید و هر کس که کور بماند خود در زیان افتاد،  
so for his own sake, while anyone who acts blindly has himself to blame.



وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ

و من نگهبان شما نیستم. (۱۰۴)

I am not [set up as] any guardian over you. (104)

وَكَذَلِكَ نَصْرِفُ الْآيَاتِ

و این چنین ما آیات قرآن را به انواع گوناگون بیان کنیم (تا وسیله هدایت شود)

Thus we spell out signs



# وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ

ولی عاقبت کافران نادان گویند: تو (اینها را) به درس آموخته‌ای!  
so they will say: "You have been studying!";

وَلِنُبَيِّنَهُ وَلِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۱۰۵

و تا آن را برای اهل دانش بیان کنیم. (۱۰۵)  
and so We may explain it to folk who know. (105)



أَتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

ای پیغمبر هر چه از خدا به تو وحی شد از آن پیروی کن،  
**Follow whatever has been revealed to you by your Lord;**

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

که خدایی جز آن ذات یکتا نیست  
**there is no deity except Him.**





# وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

و از مشرکان روی بگردان. (۱۰۶)

Avoid anyone who associates [others with God]. (106)

# وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ط

و اگر خدا می خواست آنها شرک نمی آوردند،

If God had so wished, they would not have associated [anything with Him].

وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

و ما تو را نگهبان ایشان نکردیم

We have not set you up as a guardian over them,

وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ

و تو وکیل آنها نیستی. (۱۰۷)

nor are you an administrator for them. (107)





وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ

و (شما مؤمنان) به آنچه مشرکان

**Do not insult those**

يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

غیر از خدا می خوانند دشنام ندهید

**they appeal to instead of to God,**



فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ ط

تا مبدا آنها از روی ظلم و جهالت خدا را دشنام دهند.

lest they insult God as an enemy without even realizing it.

كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ

این چنین ما عمل هر قومی را در نظرشان زینت داده‌ایم،

Thus We have made their action seem attractive to every nation;



ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ

سپس بازگشت آنها به سوی پروردگارشان است  
then their return shall be to their Lord,

۱۰۸

فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

و خدا آنان را به کردارشان آگاه می‌گرداند. (۱۰۸)

so He may notify them about how they have been acting. (108)



وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و به خدا به سخت ترین سوگندهای خود قسم یاد کردند

They swear by God with their stiffest oaths that

لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا

که البته اگر آیتی بیاید ایمان آرند.

if a sign were given them, they would believe in it.



# قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ

بگو: آیات از طرف خداست، و شما مؤمنان چه می دانید؟

**SAY: "Signs belong only to God."**

# وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا

(و چگونه به گفته این کافران مطمئن می شوید؟

**What will make you perceive that even**



# إِذَا جَاءَتْ لَأَيُّ مِّنُونِ ۱۰۹

آنها همان مردم معاندند که) اگر آیتی هم آید هرگز ایمان نمی آورند. (۱۰۹)  
**when they are given them, they will still not believe? (109)**

## وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ

و ما دل و دیده اینان را

**We upset their vital organs and their eyesight**



كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ اَوَّلَ مَرَّةٍ

چنان که اول بار ایمان نیاوردند اکنون نیز از ایمان بگردانیم و آنها را  
since they did not believe it in the first place.

وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

۱۱۰

به حال طغیان و سرکشی واگذاریم تا در ورطهٔ ضلالت فرومانند. (۱۱۰)  
We will leave them groping along in their arrogance. (110)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان